

No. 39223

**United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland
and
United States of America**

Exchange of Notes between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the United States of America terminating the Leased Bases Agreement of 27 March 1941 and related lease and other arrangements regarding the establishment, use, operation and defence of the United States bases on Bermuda (with annexes). Washington, 18 June 2002

Entry into force: 18 June 2002, in accordance with the provisions of the said notes

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: *United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, 4 March 2003*

**Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord
et
États-Unis d'Amérique**

Échange de notes entre le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et le Gouvernement des États-Unis d'Amérique abrogeant l'Accord du 27 mars 1941 relatif aux bases cédées à bail, ainsi que les baux et autres arrangements connexes concernant l'établissement, l'utilisation, le fonctionnement et la défense des bases des États-Unis aux Bermudes (avec annexes). Washington, 18 juin 2002

Entrée en vigueur : 18 juin 2002, conformément aux dispositions desdites notes

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, 4 mars 2003*

[ENGLISH TEXT — TEXTE ANGLAIS]

EXCHANGE OF NOTES BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA TERMINATING THE LEASED BASES AGREEMENT OF 27 MARCH 1941 AND RELATED LEASE AND OTHER ARRANGEMENTS REGARDING THE ESTABLISHMENT, USE, OPERATION AND DEFENCE OF THE UNITED STATES BASES ON BERMUDA

I

The Secretary of State of the United States of America to the British Ambassador at Washington

Washington, 18 June 2002

Excellency:

I have the honour to refer to the Agreement between the Government of the United States of America and the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland relating to the bases leased to the United States of America, and related exchanges of notes, done at London March 27, 1941, as amended and supplemented by the instruments listed in Annex I to this note (hereinafter collectively referred to as "the 1941 Agreement"), and to the related lease and other arrangements regarding the establishment, use, operation and defence of United States bases on Bermuda.

Discussions between representatives of our two Governments have established that the United States has no further need for any leased areas on Bermuda that were made available to the United States under the 1941 Agreement. As a result of these discussions, and the Government of the United Kingdom having consulted the Government of Bermuda, I have the further honor to propose the following, which will result in the return of all such leased areas to the Government of the United Kingdom for the benefit of the Government of Bermuda.

1. The Government of the United States of America hereby gives notice of its intention to abandon all leased areas in Bermuda subject to the 1941 Agreement in accordance with Article XXI of the 1941 Agreement. Notwithstanding the one-year minimum notice requirement provided for by that Article, I propose that this notice of abandonment shall become effective upon the date of your Excellency's confirming reply to this note.

2. The Government of the United States of America hereby renounces its right to reoccupy any leased areas in Bermuda under the 1941 Agreement.

3. The 1941 Agreement (including the instruments amending and supplementing it listed in Annex 1 to this note) is hereby terminated with respect to the United States and the United Kingdom. As a consequence thereof, the Government of the United States of America confirms that the related lease and other arrangements concluded with the Government of Bermuda including those listed in Annex 2 to this note are also terminated.

4. The Government of the United Kingdom shall extend to Bermuda the Agreement Between the Parties to the North Atlantic Treaty regarding the Status of Their Forces, done

at London on June 19, 1951, in accordance with Article XX of that Agreement, and shall provisionally apply that Agreement in Bermuda until the notification of its extension to Bermuda takes effect on 18 July 2002 in accordance with the said Article XX.

5. The Government of the United States of America will pay the Government of the United Kingdom, for the benefit of the Government of Bermuda, the sum of eleven million U.S. dollars (\$11,000,000) in consideration of the termination of all obligations relating to the maintenance and repair of the Longbird Bridge under and pursuant to the 1941 Agreement, including the Exchange of Notes of 5/6 December 1978 referred to in Annex 1 to this note and the related lease and other arrangements regarding the establishment, use, operation and defence of United States bases on Bermuda.

6. The Government of the United States of America and the Government of the United Kingdom hereby waive the right to pursue any and all claims related to the leased areas in Bermuda under the 1941 Agreement.

If the foregoing proposals are acceptable to the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, I have the honor to propose that this note, including Annexes 1 and 2, together with Your Excellency's affirmative reply, shall constitute an agreement between our Governments which will enter into force upon the date of Your Excellency's reply.

Accept, Excellency, the renewed assurances of my highest consideration.

FOR THE SECRETARY OF STATE:
LINCOLN P. BLOOMFIELD

ANNEX 1

1. Exchange of Notes concerning the free importation of goods into the leased bases in Bermuda, in the Caribbean and in British Guiana, Washington, 18 January/21 February 1946.

2. Agreement concerning the Opening of Certain Military Bases in the Caribbean Area and Bermuda to use by Civil Aircraft, and related exchanges of notes, Washington, 24 February 1948.

3. Exchange of Notes modifying the Leased Bases Agreement of 27 March 1941, Washington, 19 July/1 August 1950.

4. Exchange of Notes concerning the Designation of an Appropriate Area within the Boundaries of the United States Kindley Air Force Base in Bermuda for the provision of Civil Airport Facilities, Washington, 23 March/25 April 1951.

5. Exchange of Notes extending the area of the Civil Air Terminal in Bermuda, Washington, 25 May 1960.

6. Exchange of Notes concerning the Establishment, for Scientific Purposes, of a Space Vehicle Tracking and Communications Station in Bermuda, Washington, 15 March 1961.

7. Exchange of Notes extending the Agreement of March 1961 concerning the Space Vehicle Tracking and Communications Station in Bermuda, London, 23 September 1963.

8. Exchange of Notes further modifying the Agreements of 15 March 1961 and 23 September 1963 concerning the Space Vehicle Tracking and Communications Station in Bermuda, London, 17 January 1968.

9. Exchange of Notes regarding additional Civil Airport Facilities at the United States Kindley Air Force Base, Bermuda, London, 4 June 1968.

10. Exchange of Notes regarding a proposed Road through the United States Naval Air Station, Bermuda, London, 28 January 1971.

11. Exchange of Notes amending and supplementing the Agreement of 27 March 1941, as amended, regarding leased Naval and Air Bases on Bermuda, Washington, 5/6 December 1978.

12. Exchange of Notes further amending and supplementing the Agreement of 27 March 1941, as amended, regarding Leased Naval and Air Bases on Bermuda, Washington, 7 March 1985.

ANNEX 2

1. Agreement of Sublease dated 29 December 1978.
2. Agreement of Sublease dated 25 February 1980.
3. Agreement for Right of Way dated 5 March 1982.
4. Memorandum of Understanding dated 24 August/14 September 1983.
5. Supplemental Memorandum of Understanding dated 8 March 1984.
6. Agreement of Sublease dated 30 November 1984.
7. Exchange of Letters of 20 March/21 May 1985.

II

The British Ambassador at Washington to the Secretary of State of the United States of America

Washington, 18 June 2002

Sir:

I have the honour to acknowledge receipt of your Note of 18 June 2002 which reads as follows:

[See note I]

I have the honour to inform you that the foregoing proposals are acceptable to the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, which has consulted the Government of Bermuda on this matter. The Government of the United Kingdom therefore agrees that your Note, together with its annexes, and the present reply, shall constitute an agreement between our Governments in this matter, which shall enter into force on the date of the present reply.

I avail myself of this opportunity to renew to you the assurances of my highest consideration.

CHRISTOPHER MEYER

[TRANSLATION - TRADUCTION]

ÉCHANGE DE NOTES ENTRE LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD ET LE GOUVERNEMENT DES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE ABROGEANT L'ACCORD DU 27 MARS 1941 RELATIF AUX BASES CEDÉES A BAIL AINSI QU'AUX BAUX ET AUTRES ARRANGEMENTS CONNEXES CONCERNANT L'ÉTABLISSEMENT, L'UTILISATION, LE FONCTIONNEMENT ET LA DÉFENSE DES BASES DES ÉTATS-UNIS AUX BERMUDES

I

Le Secrétaire d'Etat des Etats-Unis d'Amérique à l'Ambassadeur britannique à Washington

Washington, le 18 juin 2002

Monsieur l'Ambassadeur,

J'ai l'honneur de me référer à l'Accord entre le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique et le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord relatif aux bases cédées à bail aux Etats-Unis d'Amérique et à l'échange de notes connexes fait à Londres le 27 mars 1941, tel que modifié et complété par les instruments énumérés à l'annexe 1 à la présente note (l'ensemble étant ci-après dénommé " l'Accord de 1941 "), ainsi qu'aux baux et autres arrangements connexes concernant l'établissement, l'utilisation, le fonctionnement et la défense des bases des Etats-Unis aux Bermudes.

Les entretiens qui ont eu lieu entre les représentants de nos deux Gouvernements ont permis d'établir que les Etats-Unis n'ont plus besoin des zones cédées à bail qui avaient été mises à leur disposition aux Bermudes en vertu de l'Accord de 1941. Suite à ces entretiens et après consultation entre le Gouvernement du Royaume-Uni et le Gouvernement des Bermudes, je vous sou mets la proposition suivante, qui se traduira par le retour de toutes les zones ainsi détenues à bail au Gouvernement du Royaume-Uni au profit du Gouvernement des Bermudes.

1. Le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique donne par la présente avis de son intention de renoncer à toutes les zones détenues à bail aux Bermudes tombant sous le coup de l'Accord de 1941, conformément à l'article XXI dudit Accord. Nonobstant le préavis minimum d'un an prévu dans cet article, je propose que le préavis prenne effet à la date à laquelle Votre Excellence donnera confirmation de la présente note en réponse.

2. Le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique renonce par la présente à son droit de réoccuper toute zone détenue à bail en vertu de l'Accord de 1941.

3. L'Accord de 1941 (y compris les instruments le modifiant et le complétant énumérés dans l'annexe 1 à la présente note) cesse par la présente de produire ses effets en ce qui concerne les Etats-Unis et le Royaume-Uni. En conséquence de quoi, le Gouvernement des Etats-Unis confirme que les baux et autres arrangements connexes conclus avec le Gouvernement des Bermudes, y compris ceux énumérés à l'annexe 2 à la présente note, cessent également de produire leurs effets.

4. Le Gouvernement du Royaume-Uni étendra aux Bermudes la Convention entre les Etats parties au Traité de l'Atlantique Nord sur le statut de leurs forces, faite à Londres le 19 juin 1951, conformément à l'article XX dudit Accord, et appliquera à titre provisoire cet Accord aux Bermudes jusqu'à ce que la notification de son extension aux Bermudes prenne effet le 18 juillet 2002, conformément audit article XX.

5. Le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique paiera au Gouvernement du Royaume-Uni, au profit du Gouvernement des Bermudes, la somme de onze millions de dollars américains (11.000.000 USD) pour le dédommager de la cessation de toutes les obligations ayant trait à l'entretien et à la réparation du pont Longbird en vertu et en application de l'Accord de 1941, y compris l'échange de notes du 5 mars 1978 visé à l'annexe 1 de la présente note, et aux baux et autres arrangements connexes concernant l'établissement, l'utilisation, le fonctionnement et la défense des bases des Etats-Unis aux Bermudes.

6. Le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique et le Gouvernement du Royaume-Uni renoncent par la présente au droit de poursuivre toutes demandes relatives aux zones cédées à bail aux Bermudes en vertu de l'Accord de 1941.

Si les propositions qui précèdent rencontrent l'agrément du Gouvernement du Royaume-Uni de Grande Bretagne et d'Irlande du Nord, je souhaite vous proposer que la présente note, y compris ses annexes 1 et 2, ainsi que la réponse affirmative de Votre Excellence, constituent un accord entre nos Gouvernements, lequel entrera en vigueur à la date de la réponse de Votre Excellence.

Je vous prie d'agréer, Monsieur l'Ambassadeur, etc.

POUR LE SECRÉTAIRE D'ETAT
LINCOLN P. BLOOMFIELD

ANNEXE 1

1. Echange de notes relatif à la libre importation de marchandises destinées aux bases cédées à bail aux Bermudes, aux Antilles et en Guyane britannique. Washington, 18 janvier / 21 février 1946.

2. Accord relatif à l'utilisation par les aéronefs de certaines bases aériennes militaires situées dans la région des Antilles et aux Bermudes (avec échange de notes), signé à Washington le 24 février 1948.

3. Echange de notes modifiant l'Accord du 27 mars 1941 relatif aux bases cédées à bail, Washington, 19 juin/1er août 1950.

4. Echange de notes constituant un Accord relatif à la désignation, à l'intérieur de la base aérienne américaine Kindley aux Bermudes, d'une zone où pourront utilement être aménagées les installations et services d'un aéroport civil. Washington, 23 mars et 25 avril 1951.

5. Echange de notes relatif à l'extension de la zone où se trouve situé l'aéroport civil des Bermudes. Washington, 25 mai 1960.

6. Echange de notes constituant un accord relatif à la création, à des fins scientifiques, d'une station pour le repérage des engins spatiaux et les communications avec ces engins, Washington, 15 mars 1961.

7. Echange de notes constituant un accord prorogeant l'Accord du 15 mars 1961 relatif à la création aux Bermudes d'une station pour le repérage des engins spatiaux et les communications avec ces engins, Londres, 23 septembre 1963.

8. Echange de notes constituant un avenant à l'Accord du 15 mars 1961 et du 23 septembre 1963 relatif à la création aux Bermudes d'une station pour le repérage des engins spatiaux et les communications avec ces engins, Londres, 17 janvier 1968.

9. Echange de notes relatif au développement des installations et services de l'aéroport de la base aérienne américaine Kindley, aux Bermudes. Londres, 4 juin 1968.

10. Echange de notes relatif au dégagement d'une zone à l'intérieur de la base aéronavale des États-Unis aux fins de la construction d'une route. Londres, 28 janvier 1971.

11. Echange de notes constituant un Accord modifiant et complétant l'Accord du 27 mars 1941, tel que modifié, relatif aux bases navales et aériennes cédées à bail aux Bermudes. Washington, 5/6 décembre 1978.

12. Echange de notes modifiant et complétant à nouveau l'Accord du 27 mars 1941, tel que modifié, relatif aux bases navales et aériennes cédées à bail aux Bermudes, Washington, 7 mars 1985.

ANNEXE 2

1. Accord de cession bail en date du 29 décembre 1978.
2. Accord de cession bail en date du 25 février 1980.
3. Accord relatif au droit de passage en date du 5 mars 1982.
4. Mémorandum d'accord en date du 24 août /14 septembre 1983.
5. Mémorandum complémentaire d'accord en date du 8 mars 1984.
6. Accord de cession bail en date du 30 novembre 1984.
7. Echange de notes du 20 mars/21 mai 1985.

II

L'Ambassadeur britannique à Washington au Secrétaire d'Etat des Etats-Unis d'Amérique.

Washington, le 18 juin 2002

Monsieur le Secrétaire d'Etat,

J'ai l'honneur d'accuser réception de votre note du 18 juin 2002, qui se lit comme suit :

[Voir note I]

J'ai l'honneur de vous faire savoir que les propositions qui précèdent rencontrent l'agrément du Royaume-Uni de la Grande Bretagne et d'Irlande du Nord, qui a consulté le Gouvernement des Bermudes sur la question. Le Gouvernement du Royaume-Uni accepte donc que votre note, avec ses annexes, et la présente réponse constituent un accord en la matière entre nos deux Gouvernements qui entrera en vigueur à la date de la présente réponse.

Je saisis l'occasion, Monsieur le Secrétaire d'Etat, etc.

CHRISTOPHER MEYER

